

LA DÉESSE

赤裸的女人呈现在自然界、在水中，
她们就是女神，
一种无法表达的美，
一种圣洁的爱。

LA DÉESSE
NUÉ

赤裸的女神

——美女入浴的故事

[法]雅克琳·凯伦 著

臧小佳 译



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

LA DÉESSE
NUE

赤裸的女神

——美女入浴的故事

[法]雅克琳·凯伦 著
臧小佳 译



广西师范大学出版社
· 桂林 ·

La déesse nue: Contes de la Belle au bain

by Jacqueline kelen

©Éditions du Seuil, 2000

All rights reserved

著作权合同登记图字:20-2001-085号

图书在版编目(CIP)数据

赤裸的女神:美女入浴的故事/(法)凯伦著;臧小佳译. —桂林:广西师范大学出版社,2004.12

ISBN 7-5633-5099-3

I.赤… II.①凯…②臧… III.故事-作品集-法国-现代 IV.I565.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第126105号

广西师范大学出版社出版发行

(桂林市育才路15号 邮政编码:541004)

网址:www.bbtpress.com

出版人:萧启明

全国新华书店经销

发行热线:010-64284815

北京盛兰兄弟印刷装订有限公司

(北京市大兴区黄村镇西芦城黄鹅路西 邮政编码:102612)

开本:850mm×1168mm 1/32

印张:6.5 插图:9幅 字数:90千字

2005年1月第1版 2005年1月第1次印刷

印数:0 001~5 000 定价:18.00元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。

内容提要

本书的故事来自美索不达米亚、希腊、印度、中国、法国的古代历史，讲述赤裸的女人与水的关系，呈现了赤裸女人沐浴时的最为原始的完美画面，重新诠释了女人的裸体及其原始之美。其中亦贯穿着神秘与禁忌、世俗与神圣、罪恶与惩罚、爱情与忠贞的主题。

作者简介

雅克琳·凯伦，法国著名神话历史学家、小说家，主要研究西方神话及宗教神话的象征理论。主要作品有《圣经中的女人》(*Les Femmes de la Bible*)、《孤独的真谛》(*L'esprit de solitude*)等。

译者简介

臧小佳，四川成都人，毕业于西安外国语学院法西语系，现于南京大学外国语学院法语系研究法国现当代文学。

责任编辑 王 强

装帧设计 蔡立国

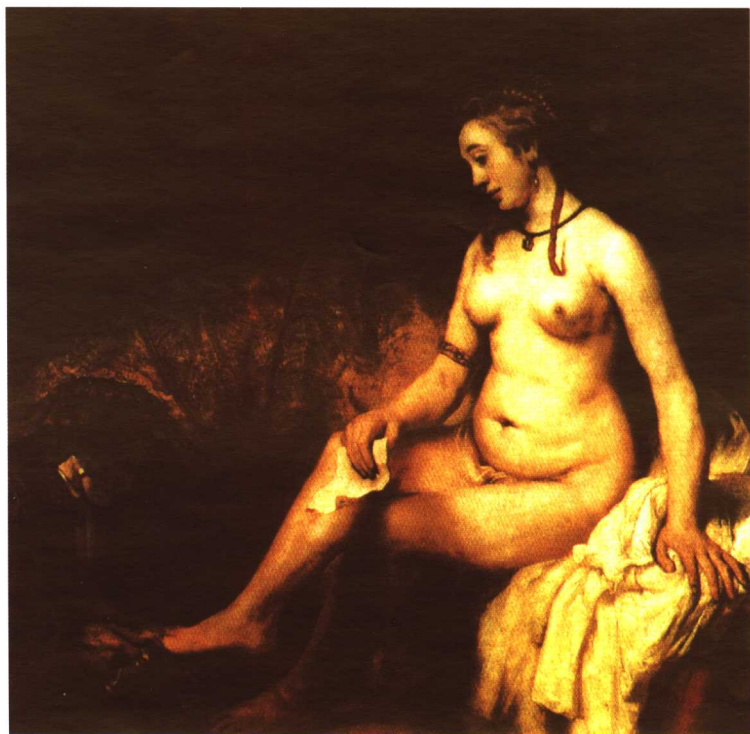
内文制作 刘明炜

我愿成为女人，拥有美貌，孤芳自赏，身体赤裸，
让我的长发及地，倒影水中……

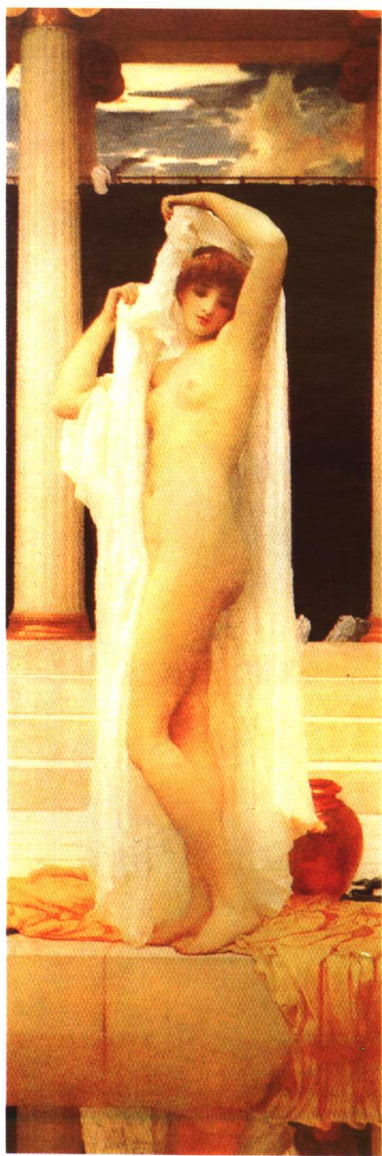
——居斯塔夫·福楼拜



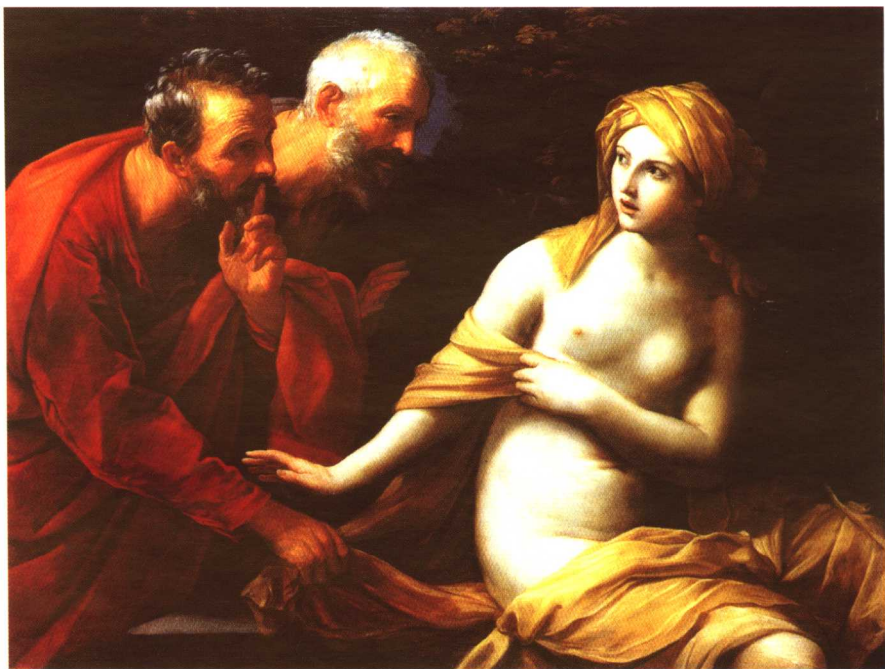
阿尔玛-塔德玛:《最喜爱的习俗》



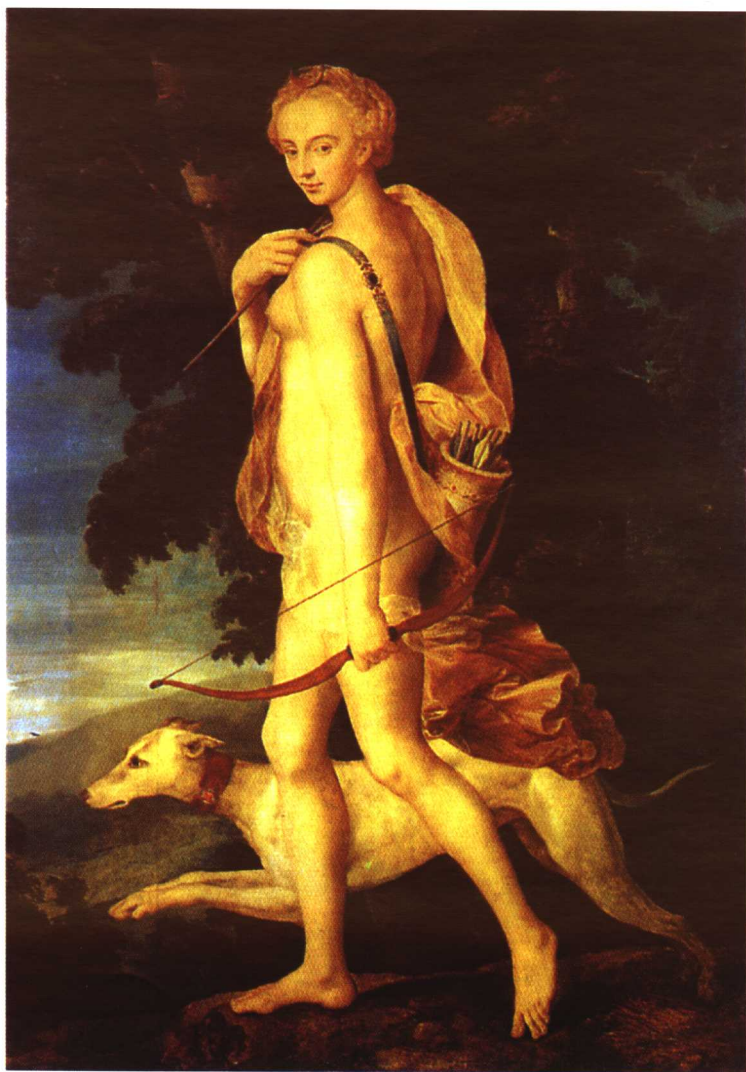
伦勃朗：《手拿大卫来信的拔士巴》



莱顿：《仙女赛克的沐浴》



圭多·雷尼：《苏珊娜与两个长老》



枫丹白露画派：《猎神狄安娜》



提香：《狄阿娜与阿克泰翁》



弗朗西斯·布歇：
《沐浴的狄阿娜》



弗朗西斯·布歇：《潘神与排箫》



沃特豪斯：《美人鱼》

不可思议的赤裸

知识是明确清楚的，而认识是神秘莫测的。知识可以使人确切相信，而认识则令人疑惑不安。

神秘不同于未知。未知属于探索 and 研究的范畴：它终有一天会变得明确或能够被解释。而神秘则是简单的深刻，无法触知又无处不在。它是一曲音乐，哼唱着透过可见去探索不可见的美妙。唯有神话或宁静的心灵能够与之靠近。

是谁在探向源头？是谁在寻找生命之源？是快乐的赤裸女人用沐浴呈现了这完美的画面。这是最原始的景象，似乎与男人无关——是好奇和渴望将她吸引。女人赤裸时，身体的每一部分浸入鲜活而莫测的河水、湖泊和海洋中，既开放又神秘，晦暗却又光芒四射。深不可测的裸体与奥妙无穷的水相互结合。

早在公元前2600年的古埃及，普塔霍特普大臣曾说：“女人就像深水，我们永远无法懂得她的漩涡。”这种将女性与



万物生存生长之源的水的比较，存在于整个人类文明中。人类对于淡水或咸水、静止或流动的水——小溪、池塘、泉水、井水、沼泽和海浪的想像，充斥于那些塞壬（希腊神话）、美人鱼（斯堪的那维亚神话）、浴女和海神、鱼人水妖（流传于俄罗斯）、蛇女（法国民间传说）、洗衣仙女、鱼美人（法国神话）、水怪“洛勒莱”等神话中……如此多被创造出的女性形象都是流动的和捉摸不透的，迷人的而又危险的。无论是安静优雅或是狂暴放纵，女人都同爱情和水联系在一起。

据人类最古老的文字——苏美尔文字的记载，法老时代的古埃及就有关于男人偶遇年轻女子的奇异主题，这个女人通常是一位女神，孤身一人，而她就在沐浴。同样，读到埃及“帝国时代中期”（公元前2134—公元前1785）讲述牧羊人在池塘边艳遇的故事，简短片段也同样引人入胜。年轻的男子将他奇妙的冒险经历带给他的同伴，向他们讲述，在那里，在水中，他看到一位皮肤光滑柔软，长发拳曲，绝非凡人的女子。这种幻觉，这种使人迷恋的野性的裸体更加剧了人类的敬畏感。牧羊人在这一刻充满了对最原始的神圣的颤栗……

揭开裸体和其中的奥秘关乎性与生育。我们早已告别了古老的时代——男人在女人独自分娩时感到惊讶和惊慌失措的时代。沐浴的场景在《圣经》中出现，在古希腊神话和西方中世纪的史书中出现。在这些场景中，男性对于女

人的身体表现出的不是无知，因而也不是好奇，而是对神圣的接近。这样，人们就从认知、思想与探索来到了神秘、不可思议与启示的领域。

对于创造和传播这些神话和传说的人，以及现今的某些男性来说，一个赤裸的女人并不意味着一个要被占有的女人——这是一个不可侵犯的女人，无法接近的女人，她就是仙女或是女神……所以，每当男人看到美妙的身体时总是噤若寒蝉，面对呈现于眼前的裸体时总是晕头转向。

然而，世俗的凡人总想占有一切。在故事和文章中，想占有水中赤裸的女人的密探、好奇的人和偷窥者占了大多数：大卫王，希腊的猎手阿克泰翁，提瑞西阿斯，大神娼婆，莼菜花的故事中阴险的利西亚尔（该故事出自吉尔伯特·德·蒙特勒伊之笔，发生在13世纪）。接下来的惩罚是可怕的（死亡，失明，失去孩子……），似乎这些男人有意无意地犯了无法弥补的错误，亵渎圣物付出的代价是人类的法律无法解说的。

沐浴的女人所象征的禁忌是什么？这个涉及源头、涉及生命本质的禁忌是什么？我认为这与血液相关，确切地说是三种血液，它们与女性的天性相关：经期的血，失去童贞的血，分娩的血。它们是女人私生活的秘密也代表着生命的传承。我们可以通过流动的鲜红血液去解读拔士巴，从狄阿娜女神或是雅典娜的沐浴中读出维护永恒的贞洁的烦恼，透过梅吕丝讷的退缩去理解男人，即便身为丈夫，他们也不可能